

3 y b
6454

CENTRO ARGENTINO DE INFORMACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA (CAICYT)

Horacio 433 (pisos 2° y 3°) - 1091 Buenos Aires

Tel. 34-1777, 34-6637, 30, 5749

Telex 22414 CEDOC AR

Director: Ricardo A. Gietz.

Antecedentes



DONACION

GIETZ

Una de las funciones del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, de conformidad con el decreto-ley 1.291/58, artículo 2°, inciso h) es reunir y facilitar la utilización del material bibliográfico y documental necesario a la investigación científica, e igualmente proveer la más amplia información a ese efecto.

Los servicios de información del CONICET fueron transformándose y ampliándose a través de su existencia. En 1958 se contaba con una Biblioteca y un servicio de fotoduplicados (microfilmación). En el mismo año se efectuó con el auspicio del CONICET una reunión de bibliotecas científicas y técnicas argentinas en la que se programó la compilación de la 2a edición del Catálogo colectivo de publicaciones periódicas existentes en bibliotecas especializadas y se estudió un plan de racionalización documentaria. El Catálogo, elaborado por la entonces Sociedad Argentina de Bibliotecarios de Instituciones Sociales, Científicas, Artísticas y Técnicas y editado por el CONICET, se publicó en 1962. También en 1962, luego de la visita de un asesor de la Unesco, el Doctor Julio Garrido, se decidió la creación del Centro de Documentación Científica en un proyecto que aprobó el Directorio en su reunión del 5/10/62. Por resolución del Directorio en su 133a. reunión del 27/12/63, el Centro quedó definitivamente constituido, como un organismo dependiente del Consejo, dotado de autonomía funcional y establecido sobre la base de las secciones de Biblioteca e Información Bibliográfica y Registro Científico y con la colaboración del Servicio de Imprenta y Microfilmación, cuyo laboratorio fotográfico pasó a depender del Centro. Se afectaron a partir del 1° de marzo de 1964, 9 agentes del CONICET

para que cumplieran funciones en la nueva dependencia. Conforme al reglamento del CDC aprobado por el Directorio, también se estableció un Comité Consultivo del Centro integrado por investigadores, bibliotecarios y documentalistas. La Dirección fue ocupada por el Dr. Raúl Luis Cardón (a la vez Secretario Ejecutivo y luego Secretario Asesor del CONICET) y la Secretaría por el Sr. Ricardo A. Gistz, Jefe de la Biblioteca del Consejo hasta 1962 desde su creación. En los años sucesivos el CDC se desarrolló rápidamente, asumiendo la actualización del Catálogo Colectivo, instalando un servicio de traducciones, desarrollando el servicio de información bibliográfica a los investigadores, incorporando equipo de laboratorio y proyectándose regionalmente a través de una activa participación en las actividades de la Federación Internacional de Documentación en América Latina, de cuya Presidencia a ese nivel (Comisión FID/CIA) fue sede entre 1962 y 1965. También brindó cursos de documentación, uno regional con auspicio de Unesco en 1964 y otro para investigadores en 1966. También en 1966, el Secretario del CDC efectuó una estadía en el campo de la Documentación con una beca de asistencia técnica del Gobierno Francés, incorporándose a los servicios del Centre de Documentation Scientifique et Technique del CNRS y asistiendo a los cursos del Institut National de Techniques Documentaires de París.

A partir de la reestructuración del CONICET en 1969 el CDC pasó a ser un Departamento de la Secretaría Científica, situación que vuelve a modificarse en una nueva estructura para el Consejo aprobada a comienzos de 1973, en que el CDC pase a depender de la Secretaría Ejecutiva y donde se prevén 29 cargos de Planta Permanente.

Durante ese período cabe señalar el desarrollo de un proyecto para la mecanización del Catálogo colectivo de publicaciones periódicas, con el asesoramiento de un experto de la Unesco y la adquisición de un equipo IBM 1050 merced a una acción de refuerzo de la CBA. Un suplemento del Catálogo fué publicado en 1972 utilizando el proceso desarrollado por el Centro. También debe señalarse que el CDC organizó en Buenos Aires el 35º Congreso Internacional de Docu-

mentación, con una amplia participación de especialistas argentinos y extranjeros (700 participantes). Otro hecho que merece mencionarse es la instalación en 1971 de la red nacional de información para la provisión de copias de trabajos científicos a los investigadores dotada de equipos telex en las distintas zonas universitarias del país y en bibliotecas clave cooperantes del servicio de información bibliográfica del CDC y de su catálogo colectivo.

En 1973, por un acuerdo celebrado entre el CONICET y la Fundación para la Educación, la Ciencia y la Cultura (FECIC) el Centro es trasladado del edificio de la sede del CONICET al de la Fundación, donde pasa a ocupar dos pisos con una superficie útil de 757 m².

El acuerdo da el usufructo gratuito de dichos locales por parte del Centro y el acceso a las salas de conferencia de la FECIC cuando lo requiere, también sin cargo alguno, hasta el 1º de mayo de 1985.

A partir de 1973 corresponde señalar el desarrollo de dos proyectos en el Centro: la organización de un servicio experimental de suministro de información química por computadora (DSI - Difusión selectiva de información según perfiles de interés de usuarios), que contó con el auspicio de la Unesco y la orientación y evaluación del Institut Français du Pétrole, y la participación en el Sistema Internacional de Datos sobre Publicaciones Seriadas (ISDS) como Centro Nacional por Argentina del Sistema, para el registro y numeración con el ISSN (Número Internacional Normalizado de Serie) de nuestras publicaciones.

Por resolución del CONICET 117/76 se modifica el nombre del Centro de Documentación Científica creándose sobre la base del mismo el Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica, como Instituto del CONICET, asignándosele los siguientes objetivos:

- a) Promover y realizar la investigación y el desarrollo en el área de la información científica y tecnológica mediante la realización de estudios sobre métodos y técnicas aplicables al proceso de transferencia de la información.

b) Promover en el orden nacional la estructuración racional y coordinada de sistemas y redes de servicios de información científica y tecnológica, con el aporte de los estudios y trabajos desarrollados por el Centro.

c) Asegurar los instrumentos de control documental y las acciones necesarias para el máximo aprovechamiento de los recursos de información disponibles en el país y en el exterior.

d) Procurar la necesaria compatibilidad de las actividades que promueva o realice en el orden nacional con aquellas que desarrollen programas de alcance regional e internacional, atendiendo las correspondientes relaciones y participando en los mismos.

A partir de ese momento y en los años sucesivos, el personal bibliotecario y otros agentes que se desempeñan en servicios de información del CAICYT y en sus proyectos -personal existente o incorporado con posterioridad- pasa a desempeñarse en la carrera del Personal de Apoyo a la Investigación y Desarrollo del CONICET, que va utilizando los cargos vacantes de la estructura anterior del Centro de Documentación Científica. Por resolución 28/77 el Director del CAICYT es designado (y más tarde confirmado) en un cargo de Coordinador de Información Científica, categoría 23, vacante en la Secretaría Ejecutiva. A su vez, el cargo que éste deja vacante en el CDC, categoría 22, es asignado al Jefe de Administración del CAICYT. La responsable de la Red nacional de información dotada de equipos telex es ubicada en una categoría 16 y promovida recientemente a una categoría 19, no obstante habersele prometido desde la Secretaría Ejecutiva del CONICET una categoría 21 y autorizado al CAICYT a abonar una retribución compensatoria por la diferencia, teniendo en cuenta la jerarquía de sus funciones y sus merecimientos personales. Revistan además en el CAICYT tres agentes administrativos y uno de maestranza. En la actualidad el CAICYT no cuenta con personal investigador, posee tres profesionales (uno de ellos con licencia de un año sin goce de sueldo), cuatro técnicos principales, tres técnicos asociados, cinco técnicos asistentes y un técnico auxiliar. Mantiene además a un técnico subsidiado.

Por lo tanto, al presente el CAICYT dispone de una planta total de 23 personas. En los últimos tiempos se produjo el fallecimiento de dos técnicos, la renuncia de otros dos y la renuncia de un agente de planta permanente, que no han sido reemplazados. Ello implica una reducción de un 20% del personal previsto oportunamente para el Centro.

Las actividades más salientes del CAICYT han sido:

- La organización y evaluación de un servicio experimental de consultas en bases de datos distantes por terminal, con un grupo de profesionales, interdisciplinario e interinstitucional. Finalizado el período de prestación experimental, el servicio se ofrece normalmente. Se puede acceder a bancos de datos de EE.UU. (Dialog y Orbit) y de Francia (Questel), esto último a través de un programa de cooperación concretado con la Mission Interministerielle de l'Information Scientifique et Technique en 1984. El servicio permite absorber, además de consultas retrospectivas, búsquedas corrientes por perfiles de interés.
- La automatización del Catálogo colectivo de publicaciones periódicas existentes en bibliotecas científicas y técnicas argentinas, proyecto desarrollado con el sector Computación y Cálculo del Instituto Nacional de Tecnología Industrial, la colaboración del Centro Internacional del sistema ISDS y el auspicio de la Unesco y que permitirá el procesamiento de dicho catálogo por computadora a partir de 1984. En 1981 se publicó un 2º suplemento por proceso mecánico.
- La realización de un estudio de factibilidad para la organización de un sistema de información sobre patentes, en que participó el INTI y la Dirección Nacional de Propiedad Industrial. Con relación a este estudio se obtuvo la venida de un experto francés en patentes con el que se organizó un Seminario. Otro seminario regional sobre el tema fue organizado con la OMPI.
- La integración de dos grupos de trabajo con proyección regional formados con especialistas de información del CAICYT y de otras instituciones que trabajan, respectivamente, en el área de los len-



guajes de indización y en el de la formación de recursos humanos en información, que desarrollan varios proyectos. Es de destacar que estos grupos trabajan en forma honoraria. Han producido numerosos trabajos (publicaciones e informes) y mantienen estrechos contactos con instituciones de América Latina, España y Portugal, organismos regionales e internacionales.

- La activa participación en programas internacionales de información. El Director del CAICYT es Presidente de la Federación Internacional de Documentación y Vice-Presidente del Consejo Intergubernamental del Programa General de Información de la Unesco.

Descripción de actividades

El CAICYT tiene como finalidad la investigación y el desarrollo, y la prestación de servicios en el área de la información. Ello define dos sectores de actividades:

1. SERVICIOS

a) Catálogo colectivo de publicaciones periódicas existentes en bibliotecas científicas y técnicas argentinas

Este catálogo reúne información sobre alrededor de 45.000 títulos de revistas que se reciben en unas 350 bibliotecas especializadas del país. Indica por cada título los datos que lo identifican y las bibliotecas que lo poseen incluyendo el estado de cada colección. El sector procura mantener al día la información que le proporcionan las bibliotecas y producir nuevas ediciones y suplementos impresos. Atiende consultas personales, por teléfono y por telex. La primera edición se publicó en 1942, la segunda edición en 1962. Se editaron suplementos en 1972 y 1981. La información total actualizada se encuentra registrada sobre fichas normalizadas. El sector posee una amplia colección de catálogos similares de otros países y, en general, de repertorios de publicaciones periódicas.

b) Servicio de fotoduplicados

Suministra copias de trabajos en todas las ramas del conocimiento, que pueden ser solicitadas por las referencias bibliográficas correspondientes. Los investigadores hacen uso de este servicio cuando no logran localizar los trabajos en las bibliotecas de su zona. Para a-

tender los pedidos, el servicio recurre al préstamo interbibliotecario en Buenos Aires y su zona de influencia, a las bibliotecas del interior del país, principalmente por telex, y a servicios cooperantes en el exterior. Recibe unas 20.000 solicitudes por año y da satisfacción a más de un 80 % de los pedidos. En ciertos casos los trabajos no pueden reproducirse por razones de "Copyright", en otros, las citas son incompletas o erróneas y son devueltas a los usuarios para que las completen o revisen. Los pedidos ingresan personalmente, por correo y por telex (estos últimos representan un 50%) y la mayoría se origina en usuarios del interior del país. El tiempo de atención depende de la prontitud con que puedan localizarse las publicaciones o en obtener las copias de los servicios cooperantes.

c) Servicio Telex

El CAICYT es la cabecera de la red de equipos instalados en bibliotecas clave de Bahía Blanca, Córdoba, Corrientes, Catamarca, La Plata, Mendoza, Rosario, Santa Fe, Santiago del Estero y Tucumán. Se han plgado a la red equipos telex de usuarios. Todos operan con un manual de instrucciones precisas y mensajes normalizados. El tráfico en la red se produce en todos los sentidos, de un telex a otro, tanto para pedir copias como para satisfacer pedidos.

d) Servicio de traducciones

Atiende pedidos de traducciones en todas las áreas del conocimiento, de originales escritos en lenguas no comunes. No se traduce al español del inglés, francés, portugués e italiano pero sí del español a esas lenguas y a cualquier otra. Se mantiene un registro de traducciones realizadas. Para satisfacer los pedidos se vale de traductores externos especializados. Los idiomas más traducidos son el ruso, el alemán y el japonés, aunque se han efectuado traducciones de más de 30 lenguas. Se reciben unos 700 pedidos de traducción por año. Las traducciones de artículos corrientes (10 a 15 páginas) se efectúan en una semana, promedio. El CAICYT es corresponsal del International Translation Center de Delft y también comunica sus traducciones al registro iberoamericano de traducciones con sede en el Instituto de Información y Documentación en Ciencia y Tecnología de España. El servicio del CAICYT

es el más importante para traducciones en lengua española.

e) Biblioteca

Reúne publicaciones sobre política científica, administración de la ciencia y ciencias de la información. Cuenta con una colección de repertorios de instituciones científicas, diccionarios científicos y técnicos en diversas lenguas, la colección completa del Science Citation Index, del Social Sciences Citation Index y una colección del Bulletin Signalétique en todas sus secciones, publicado por el CNRS. La Biblioteca posee más de 5.000 volúmenes de libros y unos 2.700 volúmenes de revistas.

f) Centro nacional del ISDS

El CAICYT es Centro Nacional del Sistema Internacional de Datos sobre Publicaciones Seriadas (ISDS). Registra las publicaciones argentinas de ese carácter, las informa al sistema y brinda la información que éste produce. Tiene registradas unas 1.800 publicaciones periódicas argentinas. En 1981 publicó un catálogo de su registro y está en preparación una actualización.

g) Servicio de Consultas en bases de datos

Atiende pedidos de búsquedas bibliográficas y de datos sobre temas concretos en ciencia y tecnología, que obtiene mediante la consulta a bancos de datos existentes en el exterior, mediante conexión vía satélite de una terminal de computadora instalada en el CAICYT. Asisten a los usuarios, profesionales de distintas disciplinas pertenecientes al Centro y a otras instituciones que participan en el proyecto que dio origen a este servicio. El CAICYT dispone de una colección apropiada para consulta en la elaboración de las estrategias de búsqueda. Periódicamente se ofrecen cursos para instruir sobre el manejo de bancos de datos. Desde 1981 (mediados de año) hasta el presente se atendieron 430 búsquedas de usuarios del CAICYT. A ello hay que sumar las búsquedas que en nuestro servicio efectuaron otras instituciones, principalmente el INTI.

h) Laboratorio

Atiende las necesidades del servicio de fotoduplicados y la reproducción y duplicación interna del CAICYT. Dispone de dos equi-



pos copiadores, de una microfilmadora-amplificadora, de una reveladora automática, de una lectora-amplificadora de micropelículas y de un laboratorio fotográfico. También dispone de una positivadora.

2. INVESTIGACION Y DESARROLLO

En los antecedentes se han señalado proyectos desarrollados por el CAICYT y se han mencionado los grupos de trabajo que funcionan en el Centro.

El Grupo de trabajo de lenguajes de indización procura desarrollar actividades tendientes a facilitar en los servicios de información el pase de sistemas tradicionales de clasificación bibliográfica a tesauros aplicables a registros semimecánicos, mecánicos y automáticos.

Entre las actividades del grupo se destacan:

- la actualización permanente del fichero de tesauros en todos los idiomas. (Regional)
- el inventario de lenguajes documentarios no tradicionales en lengua española y/o portuguesa. Editado y publicado en 1981. Se preparó una actualización del inventario que está en proceso de publicación. (Regional)
- central de información e intercambio sobre lenguajes documentarios en lengua española y/o portuguesa (en proceso) (Regional)
- conjunto didáctico para docentes: Curso sobre lenguajes de indización - Construcción de tesauros. Publicado por la UNESCO, París, noviembre de 1981. Este conjunto fue testado en tres oportunidades en el país y presentado en un curso regional realizado en Buenos Aires en 1982 con el auspicio de la Unesco.
- norma para la construcción de tesauros: Aprobada por IRAM, 1983.
- traducción de las pautas de construcción de tesauros de Unesco (segunda ed.) a ser publicada por la Unesco.
- estudio sobre terminología en sus aspectos teóricos.
- estudio sobre bancos terminológicos. Preparación de un artículo sobre el tema y aplicación práctica en un modelo (en proceso)
- traducción al español del Medical Subject Headings (MESH), en

cooperación con BINAME-CENDIM de Uruguay y BIRAME de Brasil (en proceso.)

- Manual sobre uso de tesauros para indización y recuperación de información (en proceso de revisión).
- Tesauro de ciencias de la información. Revisión y sistematización de la edición de ICPES, Colombia. (Regional)
- Proyecto de compatibilización de terminología educativa (Regional) (en proceso)
- Se ha iniciado un estudio sobre lenguajes de indización en relación con la automatización: tesauro en máquina, indización automática y construcción de tesauros en máquina (en proceso).

El grupo argentino es sede del Grupo de Trabajo FID/CLA/LI con el cual desarrolla los proyectos de alcance regional.

El Grupo de formación de recursos humanos tiene como objetivo general lograr el desarrollo global de la formación y perfeccionamiento de quienes participan en el proceso de la información, desde los generadores a los usuarios, pasando por quienes tienen responsabilidades en su tratamiento e incluyendo a quienes investigan, diseñan y ejercen actividades docentes relacionadas.

Entre las actividades del grupo deben mencionarse:

- Formulación de una metodología para la realización de un diagnóstico de recursos humanos en información, tomando en consideración el ciclo global de la información. (Alcance regional, llevado a cabo por el grupo argentino)
- Realización del diagnóstico en Argentina (en proceso)
- Estudio de factibilidad de una escuela regional permanente de verano para educación continua en ciencias de la información. (Alcance regional. Finalizado)
- Central de intercambio de materiales didácticos para ciencias de la información, en lengua española y/o portuguesa. (Alcance regional. Llevado a cabo bajo dirección del IBICT, Brasil. En proceso)

El Grupo argentino es sede del Comité FID/CLA/ET con el cual se desarrollan los proyectos de alcance regional.

Por otra parte, el CAICYT está procurando desarrollar un proyecto con la colaboración de México y España para la elaboración de materiales apropiados (audiovisuales, simulación de búsquedas en terminal inteligente, etc.) que permitan la formación y autoaprendizaje de operadores de terminales para consultas en línea de bases de datos.

El CAICYT posee una Secretaría Técnica que atiende los asuntos generales por indicación del Director. La Administración del CAICYT se ocupa de los asuntos contables y administrativos, incluido control de personal y mesa de entradas y salidas. Todos los servicios y el área de investigación y desarrollo dependen de la Dirección.

PROBLEMAS PRINCIPALES

El catálogo colectivo y el servicio de reprografía, incluido el servicio Telex, dependen para un trabajo efectivo de las bibliotecas a las que recurren, tanto para que informen regularmente al CAICYT sobre las publicaciones periódicas que reciben como para facilitar en préstamo, reproducir o derivar pedidos de copias. Lamentablemente, en los últimos años, la situación de las bibliotecas especializadas es en la mayor parte de los casos deplorable. Colecciones interrumpidas, falta de personal, presupuestos insuficientes son algunos de sus graves problemas. Ello repercute en la atención de sus servicios.

El CAICYT, para mantener sus colecciones de publicaciones, para abonar los servicios cooperantes (copias solicitadas al exterior) o las consultas a bases de datos, está obligado a transferir divisas. Después de una prolongada limitación en el giro de divisas se ha comenzado a obtener las autorizaciones. Se confía que la situación se irá regularizando en los próximos meses. Cabe hacer notar que de acuerdo con la política establecida por el CONICET, los servicios del CAICYT son pagos. Las tarifas se calculan en base a los gastos en que incurre el Centro para proveer servicios propios o de terceros. La recaudación del CAICYT ingresa al CONICET, sea como fondos propios, sea como fondos para terceros. En el primer caso, el CONICET reintegra los fondos al CAICYT (en este momento existe un atraso). En el segundo, la cuenta fondos de terceros debe cubrir íntegramente los compromisos del CAICYT en el exterior. La suspensión de las transferencias por un largo período de tiempo producirá un incremento de los compromisos en moneda argentina al momento en que se efectúen las transferencias tanto en lo que hace a publicaciones (fondos de presupuesto) como a servicios (fondos de terceros). Asimismo el CAICYT requiere los fondos necesarios para cubrir las comisiones bancarias.

Por otra parte existen gastos de funcionamiento del Centro tales como la limpieza, los servicios de equipos, gastos de mensajería para el servicio de fotoduplicados, elementos consumibles y útiles, etc. que obligan a disponer de un mecanismo ágil de pago. En estos

momentos existe un atraso en la provisión de estos fondos por parte del CONICET y ello podrá traer aparejado la interrupción de servicios.

Los proyectos del CAICYT que requieren uso de equipo de computación (catálogo colectivo, simulación de búsquedas en bases de datos) y otros que se desea desarrollar tales como seguimiento de trámite de servicios por computadora y desarrollo de una base de datos con información de investigaciones en curso, informes y resultados publicados (en principio del CONICET), están siendo objeto de conversaciones con la Secretaría de Ciencia y Técnica. Se trata de un problema que hasta ahora debía resolverse, pero que al momento existen posibilidades de resolver. La computadora existente en el Instituto Nacional de Cinematografía podría ser accedida por el CAICYT con dos terminales facilitadas en préstamo. El CONICET debería hacerse cargo de los gastos de instalación y de los servicios de computación al CAICYT en lo que hace a la elaboración del catálogo colectivo, programa que fue desarrollado con en INTI en una computadora similar.

El CAICYT requerirá a breve plazo una nueva sede, pues el acuerdo con la FECIC vence el 1º de mayo de 1985. Es necesario prever con anticipación suficiente el traslado del Centro, teniendo en cuenta que se tiene instalada una línea dedicada al concentrador de Buenos Aires por el que se accede a los bancos de datos, una línea télex y, en un futuro próximo, una línea para acceder a una computadora.

Finalmente, existe el problema de insuficiencia de personal. El CAICYT necesita de una estructura adecuada y contar con la posibilidad de incorporar los profesionales que requiere. Hasta el momento la investigación y desarrollo en el área de la información no ha sido considerada en el nivel que le asignan otros países. Para desarrollarla se debe disponer de personal preparado y bien remunerado, por lo menos a la altura de otras actividades de investigación comparables. El encomiable trabajo de los grupos del CAICYT, silencioso y sin remuneración alguna, demuestra que la voluntad existe. El CONICET debería estimularla.